



EDITORIALE

Il primo numero del 2024 si apre con un articolo relativo al patrimonio tessile di Sant'Andrea a Savona, prezioso e ricco di manufatti importanti databili dal XVII al XX secolo. Segue un'indagine accurata su un "enigmatico" frammento di arazzo appartenente ad una collezione privata raffigurante *Susanna sorpresa al bagno dai Vecchioni*, dell'ultimo decennio del XVI secolo. Un'incursione nel mondo teatrale la percorriamo grazie all'analisi del costume nel teatro dialettale del commediografo Felice Musazzi incarnato da *I Legnanesi*. In esso è stretta la connessione tra personaggio-maschera e costume che restituisce, "rievoca", un passato portando nel presente quel vissuto e quelle esperienze di un'epoca lontana, mantenendo così viva l'identità, la memoria e il lessico locali. Dal teatro ci spostiamo nel mondo delle scuole professionali femminili puntando l'attenzione verso il loro ruolo "nel diffondere e tramandare conoscenze e capacità tecniche" in modo particolare nel settore dei merletti.

L'Arte della Seta Lisio si è molto occupata della produzione di tessuti di ispirazione medievale e qui illustriamo un lampasso, le "Aquila bizantine", interessante sia per la fonte di ispirazione sia per il suo utilizzo in ambito "storico". Il mondo antico è ancora rappresentato da una *Sofreh*, un tappeto persiano del quale presentiamo il restauro, mentre nel mondo contemporaneo veniamo proiettati da due *Fiber artists*, Jules Vissers e Federica Luzzi, che hanno fatto della materia tessile la loro originale cifra espressiva.

P.M.

EDITORIAL

The first issue of 2024 opens with an article about the textile heritage of Sant'Andrea in Savona, a comprehensive collection of great value with important items dating from the 17th to the 20th century. This is followed by an in-depth look into the 'enigmatic' fragment of a tapestry that is part of a private collection depicting *Susanna surprised at her bath by the Elders*, from the last decade of the 16th century. We make a foray into the world of theatre by analysing the costumes featured in the plays in dialect by the playwright Felice Musazzi, immortalised by the 'I Legnanesi'. In it, there is a close connection between the character-mask and costume that restores or 're-evokes' the past, bringing the life and experiences of a bygone era into the present day, thus keeping local identity, memory and vocabulary alive. From theatre, tapestries, we switch our attention to the world of women's vocational schools, focusing on their role in "disseminating and passing on knowledge and technical skills", especially in the lace industry.

The Fondazione Arte della Seta Lisio has been hard at work producing medieval-inspired textiles, and here we showcase a lampas, known as 'Aquila bizantine', which is interesting both for its source of inspiration and use in the 'historical' context. The ancient world is also represented by a *Sofreh*, a Persian rug, with a focus on its restoration, while we are transported to the modern day by two *fiber artists*, Jules Vissers and Federica Luzzi, who have adopted textiles as the means of expressing their individual creativity.

P.M.

INDICE | CONTENTS

Magda Tassinari
Il tesoro tessile della chiesa di Sant'Andrea a Savona.....3
The textile treasure of the Church of Sant'Andrea in Savona

Laura Zaccagnini
Un misterioso inglese a Firenze..... 17
A mysterious Englishman in Florence

Alessio Francesco Palmieri-Marinoni
Il costume teatrale nel teatro de I Legnanesi 34
Theatrical costume in the theatre of the 'I Legnanesi'

Alessandra Caputo
Il "bello e ben fatto" nelle scuole professionali femminili 52
The 'beauty and craftsmanship' of women's vocational schools

Paola Marabelli
"Aquila bizantine". Il Medioevo nella produzione dell'Arte della Seta Lisio 64
"Aquila bizantine". The Middle Ages in the production of Arte della Seta Lisio

Simona Lombardi e Laura Bertuzzi
La Sofreh. Il restauro di un tappeto persiano che decora la tavola ...70
The Sofreh. The restoration of a Persian rug used as a table runner

GLI ARTISTI SI RACCONTANO | ARTISTS TELL THEIR STORIES

Jules Vissers
Atelier Taftique 75
Atelier Taftique

Federica Luzzi
...dei movimenti sinuosi 84
... sinuous movements

Musei..... 94
Museums

Libri 96
Books

Corsi 100
Courses

